

9 August 1993

## СОГЛАШЕНИЕ

О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ УСЛОВИЙ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
И О ВЗАЙМНОМ ПРИЗНАНИИ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ ПРЕДМЕТОВ  
ОБОРУДОВАНИЯ И ЧАСТЕЙ МЕХАНИЧЕСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

заключено в Женеве 20 марта 1958 года

-----  
Добавление 5: Правила № 6

Пересмотр 2

Включает:

Поправки серии 01 - Дата вступления в силу: 27 июня 1987 года  
Исправление, указанное в уведомлении депозитария C.N.117.1987.TREATES-22  
от 24 июля 1987 года

Дополнение 1 к поправкам серии 01 - Дата вступления в силу: 25 марта  
1989 года

Дополнение 2 к поправкам серии 01 - Дата вступления в силу: 28 февраля  
1990 года

Исправление, указанное в уведомлении депозитария C.N.38.1990.TREATIES-3  
от 10 апреля 1990 года

Дополнение 3 к поправкам серии 01 - Дата вступления в силу: 5 мая  
1991 года

Дополнение 4 к поправкам серии 01 - Дата вступления в силу: 2 декабря  
1992 года

Дополнение 5 к поправкам серии 01 - Дата вступления в силу: 13 января  
1993 года

Исправление 2 к поправкам серии 01, указанное в уведомлении депозитария  
C.N.115.1992.TREATES-11 от 1 июля 1992 года

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТА МЕХАНИЧЕСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ИХ ПРИЦЕПОВ



ОГРАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Правила № 7

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТА МЕХАНИЧЕСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ИХ ПРИЦЕПОВ

СОДЕРЖАНИЕ

<u>ПРАВИЛА</u>	<u>Стр.</u>
1. Определения .....	5
2. Заявка на официальное утверждение .....	6
3. Маркировка .....	7
4. Официальное утверждение .....	8
5. Общие спецификации .....	11
6. Сила излучаемого света .....	11
7. Порядок проведения испытаний .....	14
8. Цвет излучаемого света .....	15
9. Модификация типа указателя поворота для механических транспортных средств и их прицепов и распространение официального утверждения .....	15
10. Соответствие производства .....	15
11. Санкции, налагаемые за несоответствие производства .....	16
12. Окончательное прекращение производства .....	16
13. Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и административных органов .....	16
14. Переходные положения .....	16

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Приложение 1 - Категории указателей поворота: минимальные требуемые углы пространственного распределения света указателей поворота этих категорий
- Приложение 2 - Сообщение, касающееся официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения или окончательного прекращения производства типа указателя поворота на основании Правил № 6
- Приложение 3 - Схема знака официального утверждения
- Приложение 4 - Фотометрические измерения
- Приложение 5 - Цвета автожелтых огней: координаты цветности
- Приложение 6 - Определение терминов, использованных в пункте 1.2 настоящих Правил

-----

Правила № 6

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТА МЕХАНИЧЕСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ИХ ПРИЦЕПОВ

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящих Правил:

- 1.1 под "указателем поворота" подразумевается установленное на механическом транспортном средстве или прицепе устройство, которое приводится в действие водителем и обозначает намерение водителя изменить направление движения транспортного средства. Настоящие Правила применяются только к неподвижным устройствам с мигающим светом, в которых мигание достигается за счет прерывистой подачи электрического тока на лампу.
- 1.2 Определение терминов  
(см. приложение б);
- 1.2.1 под "светоиспускающей поверхностью" подразумевается вся поверхность или часть поверхности из прозрачного материала, которая заключает в себе устройство световой сигнализации и обеспечивает соответствие фотометрическим и колориметрическим требованиям;
- 1.2.2 под "освещающей поверхностью устройства световой сигнализации" подразумевается ортогональная проекция огня на плоскость, перпендикулярную его исходной оси и касательную к светоиспускающей поверхности огня, причем эта проекция ограничивается окантовкой расположенных на этой плоскости краев экранов, каждый из которых оставляет внутри этой поверхности в направлении исходной оси только 98% общей силы света огня; при определении нижнего, верхнего и боковых краев огня учитываются лишь экраны с горизонтальными и вертикальными краями;
- 1.2.3 под "видимой поверхностью" в определенном направлении наблюдения подразумевается ортогональная проекция светоиспускающей поверхности на плоскость, перпендикулярную данному направлению и касательную к светоиспускающей поверхности;
- 1.2.4 под "исходной осью" подразумевается характерная ось светового сигнала, определяемая заводом-изготовителем огня в качестве исходного направления ( $H = 0^\circ$ ,  $V = 0^\circ$ ) для отсчета углов поля при фотометрических измерениях и при установке огня на транспортном средстве;
- 1.2.5 под "исходным центром" подразумевается точка пересечения исходной оси со светоиспускающей поверхностью; он указывается заводом - изготовителем огня.

1.3 под "указателями поворота различных типов" подразумеваются указатели поворота, которые различаются по таким важным аспектам, как:

- фабричная или торговая марка,
- характеристики оптической системы (уровни силы света, углы распределения света и т.д.),
- категория указателей поворота,
- цвет лампы накаливания.

1.4 под "устройством" подразумевается устройство освещения или световой сигнализации, состоящее из источника света (и в некоторых случаях оптической системы), светоиспускающей поверхности и кожуха (корпуса огня). Устройство может иметь один или несколько огней; если оно имеет несколько огней, эти последние могут быть:

1.4.1 "независимыми огнями": огни, имеющие отдельные рассеиватели или отдельные части рассеивателей, отдельные источники света и отдельные корпуса;

1.4.2 "сгруппированными огнями": огни, имеющие отдельные рассеиватели или отдельные части рассеивателей и отдельные источники света, но общий корпус;

1.4.3 "комбинированными огнями": огни, имеющие отдельные рассеиватели или отдельные части рассеивателей, но общий источник света и общий корпус;

1.4.4 "совмещенными огнями": огни, имеющие отдельные источники света (или единый источник света, работающий в разных режимах), полностью или частично общие рассеиватели и общий корпус.

## 2. ЗАЯВКА НА ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ

2.1 Заявка на официальное утверждение типа указателя поворота представляется владельцем фабричной или торговой марки или его надлежащим образом уполномоченным представителем. В ней должно быть указано: в какой или каким из категорий 1, 1a, 1b, 2a, 2b, 3, 4, 5 или 6, согласно приложению 1, относится данный указатель поворота, и если он относится к категории 2, то имеет ли он один (категория 2a) или два (категория 2b) уровня силы света и может ли этот указатель поворота использоваться также в комбинации из двух огней такой же категории.

2.2 Для каждого типа указателя поворота к заявке должны быть приложены:

- 2.2.1 чертежи в трех экземплярах, достаточно подробные, для того чтобы можно было идентифицировать тип и категорию, и указывающие геометрическую схему монтажа указателя поворота на транспортном средстве, а также ось наблюдения, которая принимается при испытаниях за исходную ось (горизонтальный угол  $H = 0^\circ$ , вертикальный угол  $V = 0^\circ$ ), и точку, которая принимается при испытаниях за исходный центр. На чертежах должно быть указано место, пред назначенное для номера официального утверждения и дополнительных обозначений, относительно круга знака официального утверждения;
- 2.2.2 краткое техническое описание, в котором, за исключением случая огней с несменными источниками света, указываются, в частности, категории предписываемых ламп накаливания; каждая категория ламп накаливания должна входить в число категорий, предусмотренных в Правилах № 37;
- 2.2.3 для указателя поворота категории 2b - принципиальная схема и перечень характеристик системы, обеспечивающей два уровня силы света;
- 2.2.4 два образца; если официальное утверждение распространяется на устройства, которые не являются идентичными, однако являются симметричными и пригодными для установки соответственно на правой и левой стороне транспортного средства, то оба представленных образца могут быть идентичными и пригодными для установки только на правой или только на левой стороне транспортного средства; в случае указателя поворота категории 2b к заявке также прилагаются два образца частей, образующих систему, обеспечивающую два уровня силы света.
- 2.3 Компетентный орган должен проверить наличие удовлетворительных мер по обеспечению эффективного контроля за соответствием производства до предоставления официального утверждения в отношении данного типа.
3. МАРКИРОВКА
- На устройствах, представленных на официальное утверждение:
- 3.1 должны проставляться фабричная или торговая марка подателя заявки; эта маркировка должна быть четкой и нестираемой;
- 3.2 должна быть сделана четкая и нестираемая отметка, указывающая категорию или категории предписываемых ламп накаливания; это положение не применяется к огням с несменными источниками света;
- 3.3 должно быть предусмотрено место достаточной величины для знака официального утверждения и дополнительных обозначений, предусмотренных ниже в пункте 4.2; это место должно быть указано на чертежах, упомянутых выше в пункте 2.2.1.
- 3.4 В случае огней с несменными источниками света должна наноситься маркировка, указывающая номинальное напряжение и номинальную мощность.

4. ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ

4.1 Общие положения

4.1.1 Официальное утверждение предоставляется в том случае, если оба устройства, представленные на официальное утверждение в соответствии с приведенным выше пунктом 2.2.4, удовлетворяют предписаниям настоящих Правил.

4.1.2 Если сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни отвечают предписаниям нескольких правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, то может использоваться единый международный знак официального утверждения, при том условии, что такие огни не являются сгруппированными, комбинированными или совмещенными с огнем или огнями, не отвечающими требованиям каких-либо из этих правил.

4.1.3 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения. Первые две цифры этого номера (в настоящее время 01, что соответствует поправкам серии 01, которые вступили в силу 27 июня 1987 года) представляют собой номер серии поправок, включающих самые последние значительные технические изменения, внесенные в Правила к моменту предоставления официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присваивать один и тот же номер другому типу устройства, подпадающего под действие настоящих Правил. В том случае, когда указатели поворота различных категорий образуют одно устройство, на них может проставляться один номер официального утверждения.

4.1.4 Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении, распространении официального утверждения, отказе в официальном утверждении, отмене официального утверждения или об окончательном прекращении производства типа устройства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 2 к настоящим Правилам.

4.1.5 На каждом устройстве, соответствующем типу, официально утвержденному на основании настоящих Правил, в месте, указанном выше в пункте 3.3, помимо маркировки, предписанной соответственно в пунктах 3.1 и 3.2 или 3.4, проставляется знак официального утверждения, соответствующий описанию, приведенному ниже в пунктах 4.2 и 4.3.

4.2 Состав знака официального утверждения

Знак официального утверждения состоит из:

4.2.1 международного знака официального утверждения, состоящего из:

- 4.2.1.1 круга, в котором проставлена буква "Е", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение 1/;
- 4.2.1.2 номера официального утверждения, предписанного выше в пункте 4.1.3;
- 4.2.2 следующего дополнительного обозначения (или дополнительных обозначений):
- 4.2.2.1 один или несколько из следующих номеров: 1, 1a, 1b, 2a, 2b, 3, 4, 5 или 6 в зависимости от того, относится ли данное устройство к одной или большему числу категорий 1, 1a, 1b, 2a, 2b, 3, 4, 5 или 6, которые подлежат официальному утверждению в соответствии с пунктом 2.1;
- 4.2.2.2 на устройствах, которые не могут устанавливаться произвольно как на правой, так и на левой стороне транспортного средства, - стрелка, указывающая положение, в котором должно устанавливаться устройство (острие стрелки направляется к наружной части транспортного средства для устройств категорий 1, 1a, 1b, 2a и 2b и к передней части транспортного средства для устройств категорий 3, 4, 5 и 6). Кроме того, в этом случае на устройствах категории 6 должна быть нанесена маркировка "R" или "L" для указания правой или левой стороны транспортного средства;
- 4.2.2.3 на устройствах, которые могут использоваться в качестве одиночного огня, а также как часть комбинации из двух огней, справа от обозначения, упомянутого в пункте 4.2.2.1, проставляется дополнительная буква "D";
- 4.2.2.4 две цифры номера официального утверждения, которые указывают на серию поправок, действовавших в момент предоставления официального утверждения, а также, в случае необходимости, стрелки могут проставляться вблизи вышеупомянутых дополнительных обозначений.

---

1/ 1 - Германия, 2 - Франция, 3 - Италия, 4 - Нидерланды, 5 - Швеция, 6 - Бельгия, 7 - Венгрия, 8 - Чешская Республика, 9 - Испания, 10 - Югославия, 11 - Соединенное Королевство, 12 - Австрия, 13 - Люксембург, 14 - Швейцария, 15 - (временно свободен), 16 - Норвегия, 17 - Финляндия, 18 - Дания, 19 - Румыния, 20 - Польша, 21 - Португалия и 22 - Российская Федерация, 23 - Греция, 24, 25 (временно свободны) и 26 - Словения. Последующие порядковые номера будут присваиваться другим странам в соответствии с хронологическим порядком ратификации ими Соглашения о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств или в порядке их присоединения к этому Соглашению, и присвоенные им таким образом номера будут сообщены Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам Соглашения.

4.2.2.5 Знаки и обозначения, упомянутые выше в пунктах 4.2.1 и 4.2.2, должны быть четкими и нестираемыми даже в том случае, если устройство установлено на транспортном средстве.

4.3 Схема знака официального утверждения

4.3.1 Независимые огни

Примеры схем знака официального утверждения и вышеупомянутых дополнительных обозначений приведены на рис. 1 приложения 3 к настоящим Правилам.

4.3.2 Сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни

4.3.2.1 Если сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни отвечают предписаниям нескольких правил, то может использоваться единый международный знак официального утверждения, состоящий из круга, в котором проставлена буква "Е" и за которым следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение, и номера официального утверждения. Данный знак официального утверждения может проставляться в любом месте сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней при условии, что:

4.3.2.1.1 он хорошо различим после их установки;

4.3.2.1.2 ни одна из светопропускающих частей сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней не может быть снята без удаления знака официального утверждения.

4.3.2.2 Отличительный знак для каждого огня, соответствующего правилам, на основании которых было предоставлено официальное утверждение, вместе с соответствующей серией поправок, включающих последние основные технические изменения, внесенные в данные правила к моменту выдачи официального утверждения, и, при необходимости, стрелки, должны наноситься:

4.3.2.2.1 либо на соответствующую светоиспускающую поверхность;

4.3.2.2.2 либо на весь узел таким образом, чтобы каждый из сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней мог быть легко идентифицирован.

4.3.2.3 Размеры элементов единого знака официального утверждения должны быть не меньше минимального размера, предписываемого правилами, на основании которых было предоставлено официальное утверждение, для самых маленьких отдельных знаков.

4.3.2.4 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присваивать один и тот же номер другому типу сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней, подпадающим под действие настоящих Правил.

4.3.2.5 Примеры схем знаков официального утверждения сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней со всеми вышеупомянутыми дополнительными обозначениями приведены на рис. 2 приложения 3 к настоящим Правилам.

4.3.3 Огни, совмещенные с другими огнями, рассеиватели которых могут также использоваться для фар других типов

Применяются положения, приведенные выше в пункте 4.3.2.

4.3.3.1 Кроме того, в случае использования одного и того же рассеивателя на него могут наноситься различные знаки официального утверждения, относящиеся к различным типам или группам фар, при том условии, что на корпусе фары, даже если его невозможно отделить от рассеивателя, также имеется место, указанное выше в пункте 3.3, и нанесены знаки официального утверждения для фактических функций.

Если для различных типов фар используется один и тот же корпус, то на нем могут проставляться различные знаки официального утверждения.

4.3.3.2 Примеры знаков официального утверждения для огней, совмещенных с фарой, приведены на рис. 3 приложения 3 к настоящим Правилам.

## 5. ОБЩИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ

5.1 Каждое представленное устройство должно соответствовать спецификациям, приведенным ниже в пунктах 6 и 8.

5.2 Устройства должны быть спроектированы и сконструированы таким образом, чтобы в обычных условиях эксплуатации и несмотря на вибрацию, которой они могут при этом подвергаться, обеспечивалось их удовлетворительное функционирование и чтобы они сохраняли характеристики, предписанные настоящими Правилами.

## 6. СИЛА ИЗЛУЧАЕМОГО СВЕТА

6.1 Сила света, излучаемого каждым из двух представленных устройств, должна быть, в случае указателей поворота категорий 1, 1a, 1b, 2a, 2b, 3 или 4 на исходной оси, и в случае указателей поворота категорий 5 или 6 в направлении А в соответствии с приложением 1, не ниже минимального и не выше максимального из указанных ниже значений:

Категория указателя 2/ поворота	Минимальная сила света, кд	Максимальное значение в кд в случае использования		
		В качестве одиночного огня	В качестве (одиночного) огня, имеющего маркировку "D" (см. пункт 4.2.2.3)	Суммарное значение для комбинации из двух огней (см. пункт 4.2.2.3)
1	175	700 3/	490 3/	980 3/
la	250	800 3/	560 3/	1120 3/
lb	400	860 3/	600 3/	1200 3/
2a	50	350	350	350
2 b	днем 175 ночью 40	700 3/ 120 3/	490 3/ 84 3/	980 3/ 168 3/
3	в переднем направлении	175	700 3/	490 3/
	в заднем направлении	50	200	140
4	в переднем направлении	175	700 3/	490 3/
	в заднем направлении	0,6	200	140
5		0,6	200	140
6		50	200	140

2/ Установка передних указателей поворота различных категорий на механических транспортных средствах и их прицепах предписывается соответствующими правилами, касающимися установки устройств освещения и световой сигнализации (Правила № 48 и № 53).

3/ Суммарную величину максимальной силы света комбинации из двух огней получают путем умножения на 1,4 значения, предписанного для одиночного огня.

В случае, если два отдельных огня, идентичные или нет, имеющие одно и то же назначение, сгруппированы в одном устройстве, для которого проекции освещающих поверхностей отдельных огней на вертикальную плоскость, перпендикулярную средней продольной плоскости транспортного средства, занимают не менее 60% площади наименьшего прямоугольника, описанного вокруг этих проекций освещающих поверхностей, то такая комбинация из двух огней рассматривается с точки зрения установки на транспортном средстве как одиночный огонь. В этом случае сила света каждого отдельного огня должна соответствовать требуемым минимальным значениям; превышение максимальных допустимых значений двумя огнями, взятыми вместе, не допускается (последняя колонка таблицы).

В случае одиночного огня, имеющего более одного источника света:

характеристики этого огня должны соответствовать требуемым минимальным значениям силы света, когда один из источников света вышел из строя,

однако в случае передних или задних указателей поворота достаточным является 50% минимальной силы света на исходной оси огня, при том условии, что в карточке сообщения в примечании указано, что данный огонь предназначен для использования только на транспортном средстве, оборудованном сигнальным устройством, которое срабатывает в случае выхода из строя одного или более источников света, и

когда включены все источники света, максимальные допустимые значения силы света для одиночного огня могут быть превышены при условии, что на нем отсутствует маркировка в виде буквы "D" и не превышаются максимально допустимые показатели силы света для комбинации из двух огней (последняя колонка таблицы).

- 6.2                           Вне исходной оси в пределах угловых полей видимости, определенных на схемах в приложении 1 к настоящим Правилам, сила света, излучаемого каждым из двух представленных устройств:
- 6.2.1                       должна в каждом направлении, соответствующем точкам в соответствующей таблице распределения светосилы, приведенной в приложении 4 к настоящим Правилам, быть не меньше произведения минимальной величины, указанной выше в пункте 6.1, на величину в процентах, указанную в этой таблице для данного направления;
- 6.2.1.1                   в отступление от положений пунктов 6.2 и 6.2.1 для указателей поворота категорий 4 и 5 в направлении назад предписывается минимальная величина 0,6 кд на всей площади полей видимости, определенных в приложении 1;
- 6.2.2                       не должна ни в одном из направлений пространства, в пределах которого может быть виден огонь, превышать максимального значения, указанного выше в пункте 6.1;
- 6.2.3                       кроме того,
- 6.2.3.1                   на всей площади полей видимости, определенных на схемах в приложении 1, сила излучаемого света должна составлять не менее 0,7 кд для устройств категории 1b, не менее 0,3 кд для устройств категорий 1, 1a, 2a, 3 и 4 в направлении вперед, а также для устройств категории 2b днем; она должна составлять не менее 0,07 кд для устройств категории 2b ночью;
- 6.2.3.2                   для устройств категорий 1 и 2b ночью, а также в направлении вперед для устройств категорий 3 и 4 сила света, излучаемого вне зоны, определенной точками измерения  $\pm 10^\circ H$  и  $\pm 10^\circ V$  (поле в  $10^\circ$ ), не должна превышать следующих значений:

Категория указателя поворота	Максимальные значения в кд вне поля в $10^\circ$		
	Одиночный огонь	(одиночный) огонь, имеющий маркировку "D" (см. пункт 4.2.2.3)	Суммарное значение для комбинации из двух огней (см. пункт 4.2.2.3)
2b      ночью	100	70	140
1, 3 и 4	400	280	560

В зоне между границами поля в  $10^\circ$  ( $\pm 10^\circ H$  и  $\pm 10^\circ V$ ) и поля в  $5^\circ$  ( $\pm 5^\circ H$  и  $\pm 5^\circ V$ ) максимальные допустимые значения силы света увеличиваются линейно до значений, определенных в пункте 6.1;

6.2.3.3 для устройств категорий 1a и 1b сила света, излучаемого вне зоны, определенной точками измерения  $\pm 15^\circ\text{H}$  и  $\pm 15^\circ\text{V}$  (поле в  $15^\circ$ ), не должна превышать следующих значений:

Категория указателя поворота	Максимальные значения в кд вне поля в $15^\circ$		
	Одиночный огонь	(одиночный) огонь, имеющий маркировку "D" (см. пункт 4.2.2.3)	Суммарное значение для комбинации из двух огней (см. пункт 4.2.2.3)
1a	250	175	350
1b	400	280	560

В зоне между границами поля в  $15^\circ$  ( $\pm 15^\circ\text{H}$  и  $\pm 15^\circ\text{V}$ ) и поля в  $5^\circ$  ( $\pm 5^\circ\text{H}$  и  $\pm 5^\circ\text{V}$ ) максимальные значения увеличиваются линейно до значений, определенных в пункте 6.1;

6.2.3.4 предписания пункта 2.2 приложения 4 к настоящим Правилам относительно местных колебаний силы света должны соблюдаться.

6.3 Сила света измеряется с использованием постоянно включенной лампы (ламп) накаливания.

6.4 Для устройств категории 2b промежуток времени с момента включения электричества до того момента, когда сила света, измеренная в направлении исходной оси, достигает 90% величины, измеряемой в соответствии с приведенным выше пунктом 6.3, измеряется как для дневных, так и для ночных условий эксплуатации. Время, измеренное для ночных условий эксплуатации, не должно превышать времени, измеренного для дневных условий эксплуатации.

6.5 В приложении 4, упоминаемом выше в пункте 6.2.1, приводятся указания в отношении методов измерения, которые следует применять.

## 7. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ИСПЫТАНИЙ

7.1 Все измерения должны производиться с использованием бесцветной или автожелтой эталонной лампы накаливания, принадлежащей к категории, предписанной для данного устройства, при напряжении питания, отрегулированном на излучении контрольного светового потока, предписанного для этой категории ламп. Все измерения применительно к огням с несменными источниками света должны производиться соответственно при напряжении 13,5 В или 28,0 В.

7.2 Однако в случае указателя поворота категории 2b, для обеспечения работы которого в ночном режиме используется дополнительная система 4/, напряжение, подаваемое на эту

4/ Условия функционирования и установки этого дополнительного устройства будут определяться специальными положениями.

систему при измерении силы света в ночное время, должно быть равным напряжению, которое подавалось на лампу накаливания при измерении силы света днем.

7.3 Вертикальный и горизонтальный профили освещющей поверхности устройства световой сигнализации (пункт 1.2.2) определяются и измеряются по отношению к исходному центру (пункт 1.2.5).

7.4 Фотометрические характеристики огней, оснащенных несколькими источниками света, проверяются в соответствии с положениями приложения 4.

#### 8. ЦВЕТ ИЗЛУЧАЕМОГО СВЕТА

Цвет излучаемого света должен быть в пределах координат, предписанных в приложении 5 к настоящим Правилам.

#### 9. МОДИФИКАЦИЯ ТИПА УКАЗАТЕЛЯ ПОВОРОТА ДЛЯ МЕХАНИЧЕСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ИХ ПРИЦЕПОВ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ

9.1 Любая модификация типа указателя поворота доводится до сведения административного органа, который предоставил официальное утверждение по типу конструкции. Этот орган может:

9.1.1 либо прийти к заключению, что внесенные изменения не будут оказывать значительного отрицательного влияния и что в любом случае данное устройство продолжает удовлетворять предписаниям;

9.1.2 либо потребовать нового протокола испытания от технической службы, уполномоченной проводить испытания.

9.2 Сообщение о подтверждении официального утверждения или об отказе в официальном утверждении с указанием изменений направляются Сторонам Соглашения, применяющим настоящие Правила, в соответствии с процедурой, указанной выше в пункте 4.1.4.

9.3 Компетентный орган, распространявший официальное утверждение, присваивает такому распространению соответствующий серийный номер и уведомляет об этом другие Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 2 к настоящим Правилам.

#### 10. СООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА

Каждое устройство, на котором проставлен знак официального утверждения, предусмотренный в настоящих Правилах, должно соответствовать официально утвержденному типу и удовлетворять фотометрическим и колометрическим условиям, указанным выше в пунктах 6 и 8. Однако для любого устройства серийного производства, произвольно взятого для проверки, требования в отношении минимальной силы излучаемого света (измеренной с

использованием эталонной лампы накаливания, которая упоминается выше в пункте 7) должны ограничиваться в любом направлении измерения 80% минимальных величин, предусмотренных выше в пунктах 6.1 и 6.2.

**11. САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ЗА НЕСООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА**

**11.1** Официальное утверждение устройства, предоставленное на основании настоящих Правил, может быть отменено, если не соблюдаются изложенные выше требования.

**11.2** Если какая-либо Договаривающаяся сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, она немедленно сообщает об этом другим Договаривающимся сторонам, применяющим настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 2 к настоящим Правилам.

**12. ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВА**

Если владелец официального утверждения полностью прекращает производство устройства, официально утвержденного на основании настоящих Правил, то он должен сообщить об этом компетентному органу, предоставившему официальное утверждение. По получении соответствующего сообщения этот компетентный орган информирует об этом другие Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 2 к настоящим Правилам.

**13. НАЗВАНИЯ И АДРЕСА ТЕХНИЧЕСКИХ СЛУЖБ, УПОЛНОМОЧЕННЫХ ПРОВОДИТЬ ИСПЫТАНИЯ ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ, И АДМИНИСТРАТИВНЫХ ОРГАНОВ**

Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, сообщают Секретариату Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, а также административных органов, которые предоставляют официальное утверждение и которым следует направлять выдаваемые в других странах регистрационные карточки официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении или отмены официального утверждения.

**14. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**14.1** Начиная с даты вступления в силу поправок серии 01 к настоящим Правилам, ни одна Договаривающаяся сторона, применяющая вышеуказанные Правила, не может отказывать в официальном утверждении на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 01.

- 14.2 По истечении 36 месяцев после даты вступления в силу, упомянутой выше в пункте 14.1, Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальное утверждение только в том случае, если тип устройства световой сигнализации соответствует предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 01.
- 14.3 Установка передних указателей поворота категорий 1a и 1d, описанных в пункте 6.1 настоящих Правил с внесенными в них поправками, может предписываться лишь по прошествии трех лет со дня вступления в силу настоящих Правил и только на новых типах транспортных средств, официальное утверждение которых в соответствии с Правилами № 48 обусловлено новой конструкцией или изменением конструкции и/или формы кузова, что отражается на размерах данных передних указателей поворота и на их расположении по отношению к фарам ближнего света или противотуманным фарам. Официальные утверждения, выданные на указатели поворота категорий 4 и 5 в соответствии с первоначальным вариантом настоящих Правил без поправок, теряют силу по истечении пяти лет после вступления в силу поправок серии 01 к настоящим Правилам, за исключением случаев, когда Договаривающаяся сторона, предоставившая официальное утверждение, уведомляет другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, о том, что тип официально утвержденного указателя поворота удовлетворяет также предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 01.
- 14.4 Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила,
- 14.4.1 продолжают после вышеуказанной даты признавать официальные утверждения, выданные в соответствии с первоначальным вариантом настоящих Правил, при установке запасных частей на транспортные средства, находящиеся в эксплуатации;
- 14.4.2 могут предоставлять официальные утверждения на устройства на основании первоначального варианта настоящих Правил при условии, что эти устройства предназначены для использования в качестве запасных частей для транспортных средств, находящихся в эксплуатации, и что эти устройства технически не могут соответствовать новым показателям, предписанным поправками серии 01.
- 14.5 Официальные утверждения, предоставленные на указатели поворота категорий 1, 2a, 2b, и 3 на основании первоначального варианта настоящих Правил (серия 00) до даты, указанной в пункте 14.2, остаются действительными и после этой даты.

-----

Приложение 1

КАТЕГОРИИ УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТА: МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБУЕМЫЕ УГЛЫ  
ПРОСТРАНСТВЕННОГО РАСПРЕДЕЛЕНИЯ СВЕТА УКАЗАТЕЛЕЙ ПОВОРОТА  
ЭТИХ КАТЕГОРИЙ 1/

Во всех случаях минимальные вертикальные углы пространственного распределения света указателей поворота равны 15° выше и 15° ниже горизонтали, однако в случае указателей поворота категории 6 эти углы должны быть соответственно равны 30° выше и 5° ниже горизонтали.

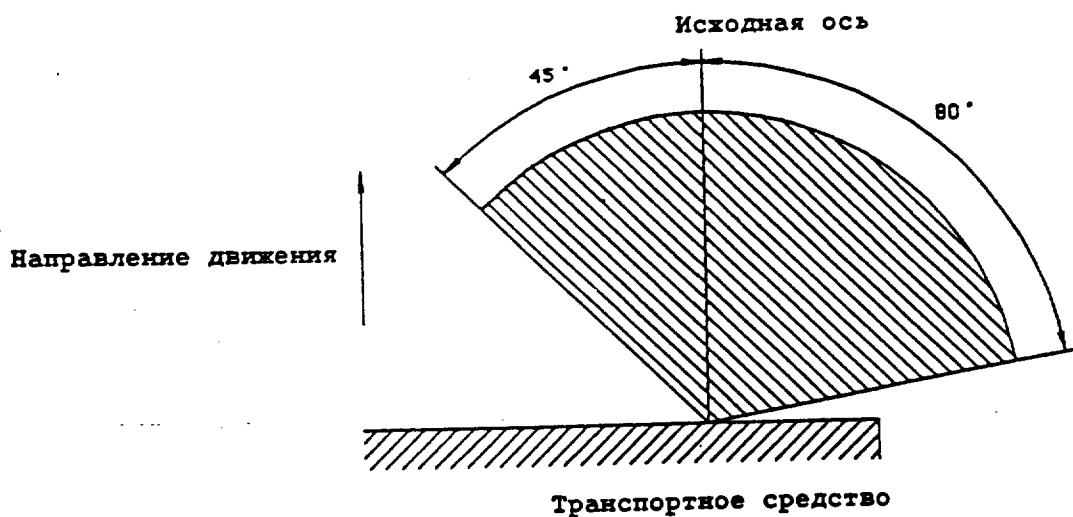
Минимальные горизонтальные углы пространственного распределения света:

Категории 1, 1a и 1b: указатели поворота, предназначенные для установки на передней части транспортного средства;

Категория 1: для установки на расстоянии не менее 40 мм от фары;

Категория 1a: для установки на расстоянии более 20 мм, но менее 40 мм от фары;

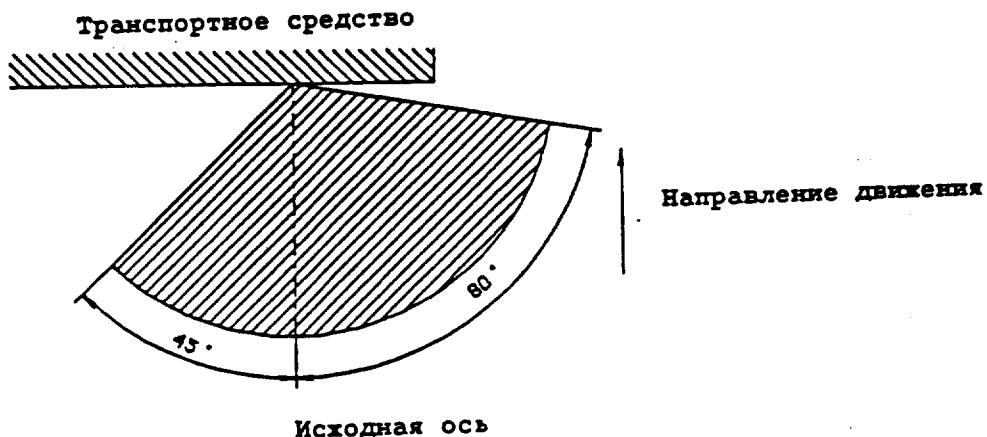
Категория 1b: для установки на расстоянии менее 20 мм от фары.



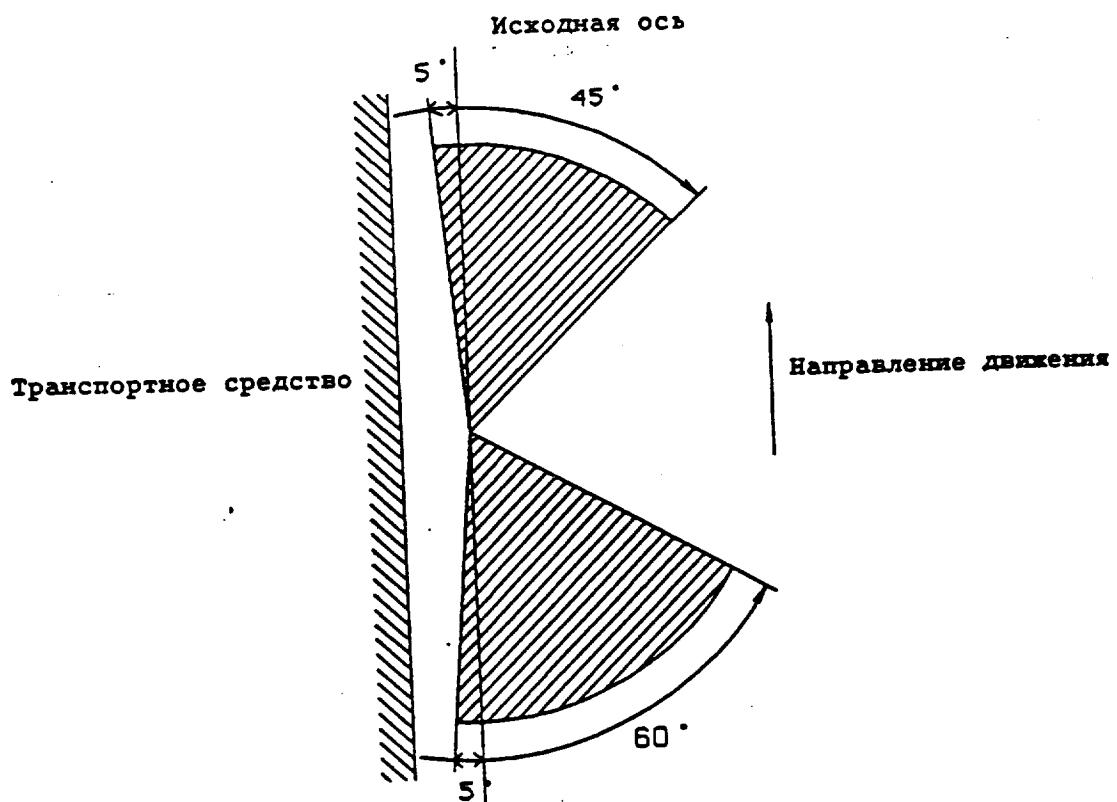
1/ Углы, показанные на данных схемах, соответствуют устройствам, предназначенным для установки на правой стороне транспортного средства. Стрелки на этих схемах направлены к передней части транспортного средства.

Категория 2а: Указатели поворота с одним уровнем силы света, предназначенные для установки на задней части транспортного средства.

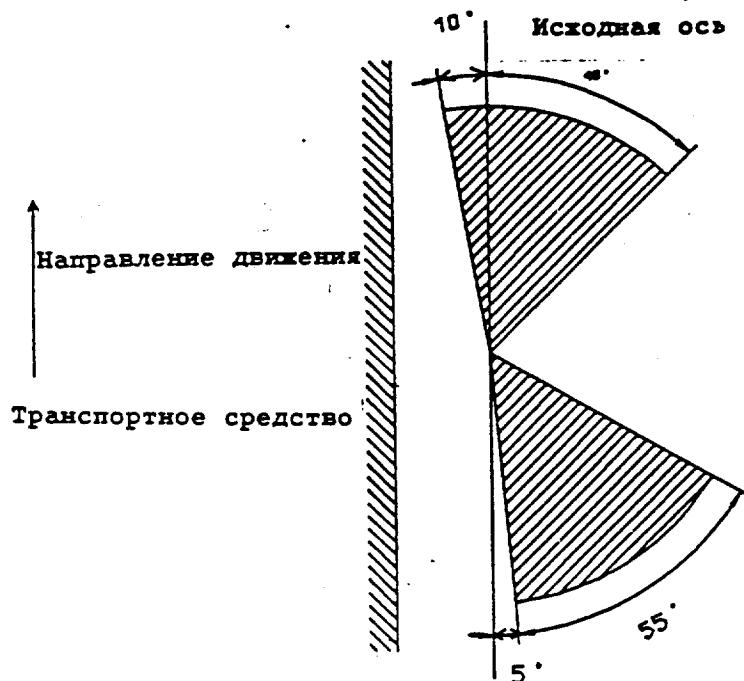
Категория 2б: Указатели поворота с двумя уровнями силы света, предназначенные для установки на задней части транспортного средства.



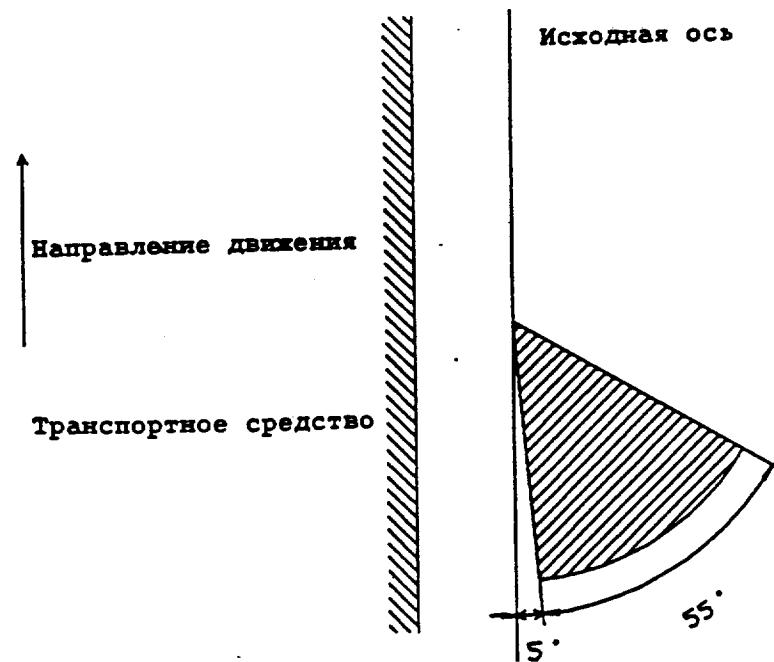
Категория 3: Передние боковые указатели поворота, предназначенные для использования на транспортном средстве, которое снабжено только указателями поворота этой категории.



Категория 4: Передние боковые указатели поворота, предназначенные для использования на транспортном средстве, на котором установлены также указатели поворота категории 2а или 2б



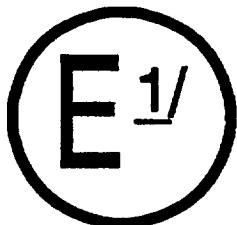
Категории 5 и 6: Дополнительные боковые указатели поворота, предназначенные для использования на транспортном средстве, на котором установлены также указатели поворота категорий 1, 1а или 1б и 2а или 2б



Приложение 2

СООБЩЕНИЕ

(Максимальный формат: А4 (210x297 мм))



направленное: Название административного органа: .....  
.....  
.....

касающееся 2/: ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
ОТКАЗА В ОФИЦИАЛЬНОМ УТВЕРЖДЕНИИ  
ОТМЕНЫ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА

типа указателя поворота на основании Правил № 6

Официальное утверждение №...

Распространение № ...

1. Фабричная или торговая марка устройства: .....
2. Наименование, присвоенное типу устройства заводом-изготовителем: .....
3. Название и адрес завода-изготовителя: .....
4. В соответствующих случаях фамилия и адрес представителя завода-изготовителя: .....
5. Представлено на официальное утверждение (дата): .....
6. Техническая служба, уполномоченная проводить испытания для официального утверждения: .....
7. Дата протокола испытания, составленного, этой службой: .....
8. Номер протокола испытания, составленного этой службой: .....
9. Краткое описание 3/: .....

Категория: 1, 1a, 1b, 2a, 2b, 3, 4, 5, 6 2/ .....

Количество и категория лампы (ламп) накаливания:

10. Расположение знака официального утверждения: .....

11. Причина (причины) распространения официального утверждения (в соответствующих случаях): .....
12. Официальное утверждение предоставлено/официальное утверждение распространено/в официальном утверждении отказано/официальное утверждение отменено 2/: .....
13. Место: .....
14. Дата: .....
15. Подпись: .....
16. Перечень документов, которые были переданы административной службе, предоставившей официальное утверждение, и которые можно получить по запросу, содержится в приложении к настоящему сообщению.

-----

---

1/ Отличительный номер страны, которая предоставила/распространила/отменила официальное утверждение или отказалась в официальном утверждении (см. положения Правил, касающиеся официального утверждения).

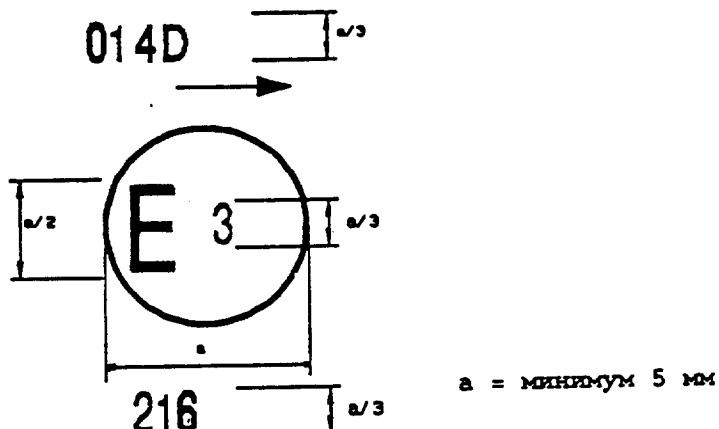
2/ Ненужное вычеркнуть.

3/ Для огней с несменными источниками света указать количество и общую мощность источников света.

Приложение 3

СХЕМА ЗНАКА ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ

Рис. 1

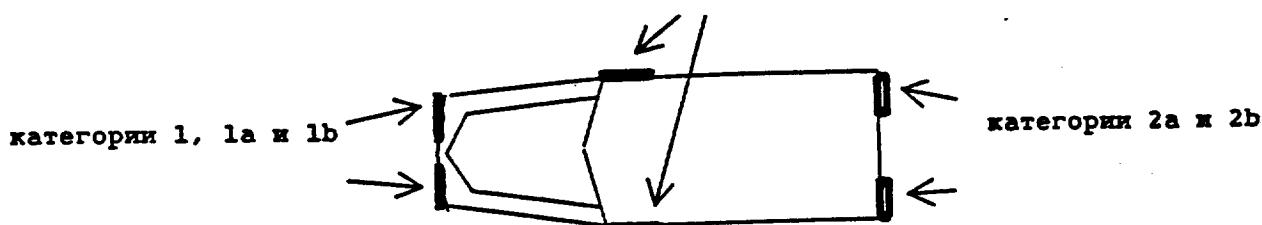


Устройство, на котором проставлен приведенный выше знак официального утверждения, представляет собой устройство категории 4 (передний боковой указатель поворота), официально утвержденное в Италии (E3) под номером 216, которое может быть также использовано в комбинации из двух огней. Стрелка указывает направление монтажа этого устройства, которое может быть установлено только на одной из сторон транспортного средства. Острие стрелки направлено к передней части транспортного средства.

Номер, проставленный около обозначения "4 D", указывает на то, что официальное утверждение предоставлено в соответствии с требованиями Правил № 6 с внесенными в них поправками серии 01.

Направление стрелок знака официального утверждения в зависимости от категории устройства приводится ниже:

категории 3, 4, 5 и 6



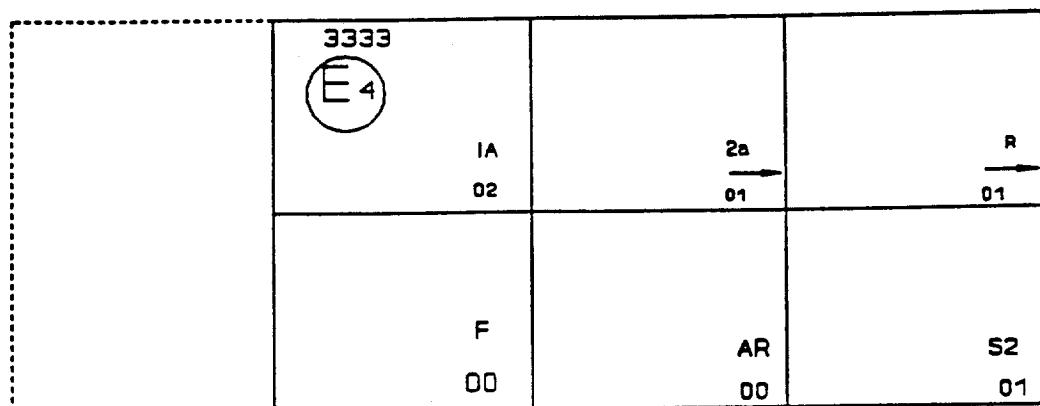
Примечание: Номер официального утверждения и дополнительные обозначения должны проставляться вблизи круга и располагаться над или под буквой "E", либо справа или слева от этой буквы. Числа номера официального утверждения должны располагаться с той же стороны по отношению к букве "E" и быть ориентированы в том же направлении. Следует избегать использования римских цифр для номеров официального утверждения, с тем чтобы их нельзя было перепутать с другими обозначениями.

Упрощенная маркировка сгруппированных, комбинированных  
или совмещенных огней, когда два или несколько огней  
являются частью одного устройства

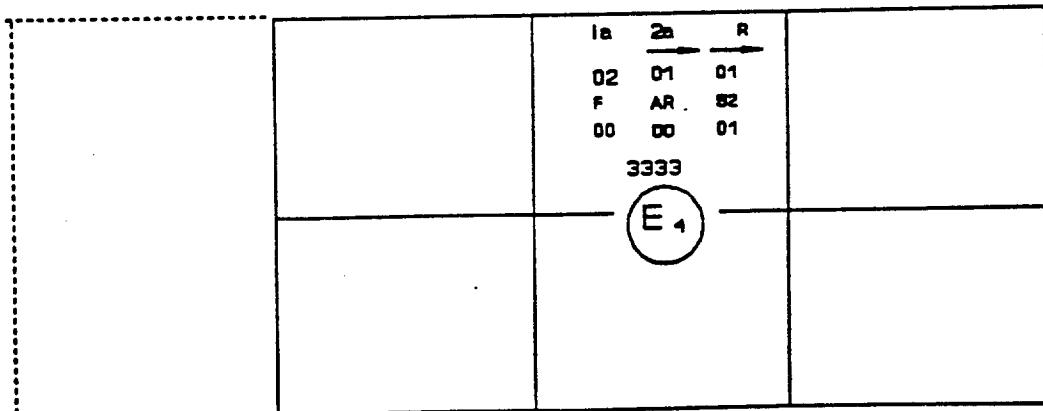
Рис. 2

Вертикальные и горизонтальные линии служат для схематичного изображения формы устройства световой сигнализации и не являются частью знака официального утверждения.

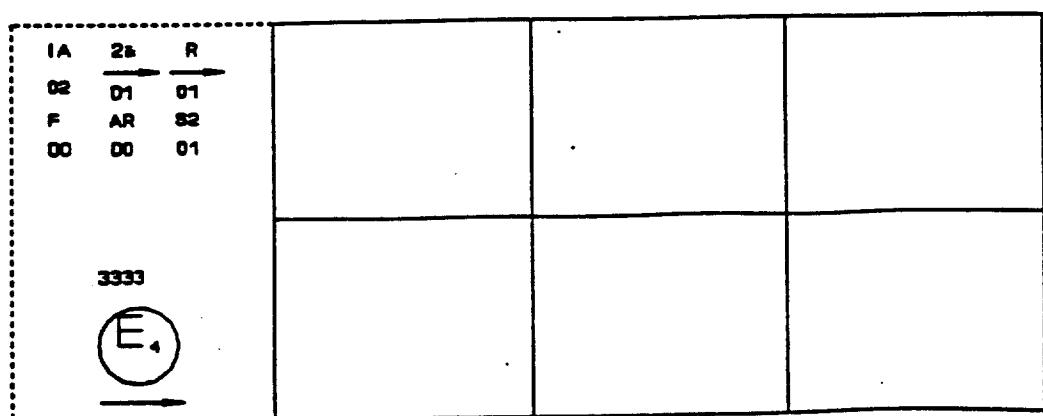
Образец А



Образец В



Образец С



Примечание: Три примера знаков официального утверждения, приведенные выше, (образцы А, В и С) представляют собой три возможных варианта маркировки устройств освещения в случаях, когда два или несколько огней являются частью одного устройства, включающего сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни.

Они показывают, что данное устройство официально утверждено в Нидерландах (E4) под номером 3333 и включает:

светоотражающее приспособление класса IA, официально утвержденное в соответствии с поправками серии 02 к Правилам № 3;

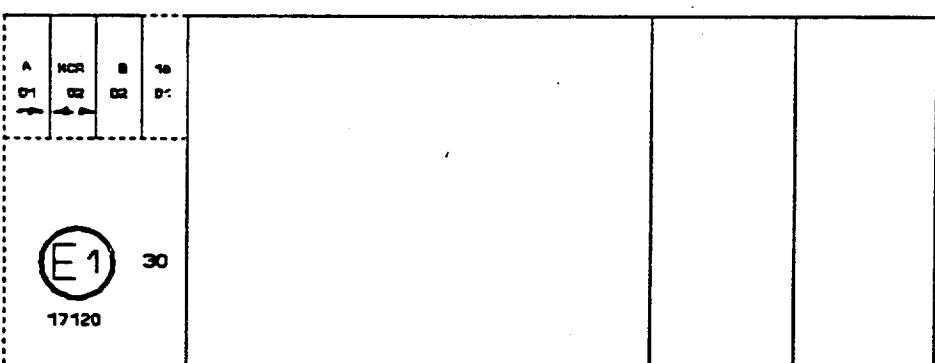
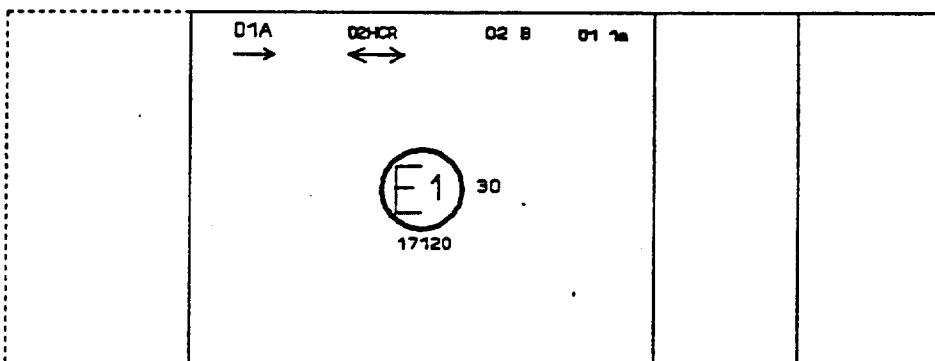
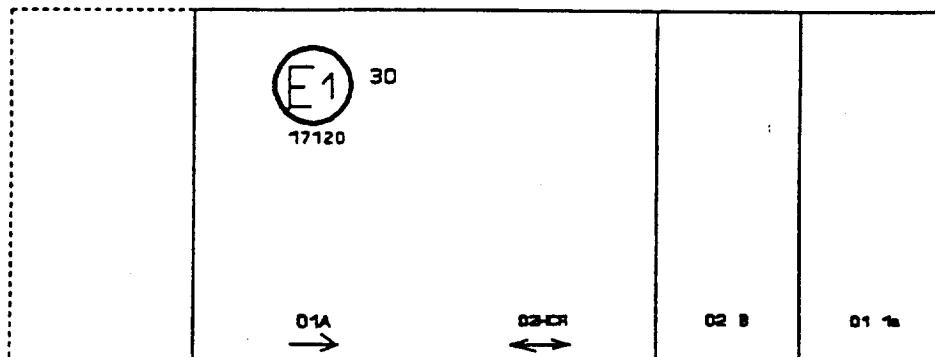
задний указатель поворота категории 2а, официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 6;

задний габаритный огонь красного цвета (R), официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 7;

задний противотуманный огонь (F), официально утвержденный в соответствии с Правилами № 38 в их первоначальном варианте;

заднюю фару (AR), официально утвержденную в соответствии с Правилами № 23 в их первоначальном варианте;

стоп-сигнал с двумя уровнями силы света (S2), официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 7.



Примечание: Три примера, приведенные выше, соответствуют устройству освещения, на котором проставлен знак официального утверждения, соответствующий:

подфарнику, официально утвержденному в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 7;

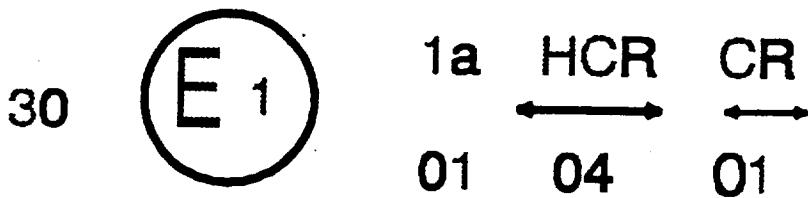
фаре с лучом ближнего света, предназначенным для право- и левостороннего движения, и лучом дальнего света с максимальной силой света в пределах 86 250-101 250 кандел, официально утвержденной в соответствии с поправками серии 02 к Правилам № 20;

передней противотуманной фаре, официально утвержденной в соответствии с поправками серии 02 к Правилам № 19;

переднему указателю поворота категории 1а, официально утвержденному в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 6.

Огонь, совмещенный с фарой

Рис. 3



17120

17122

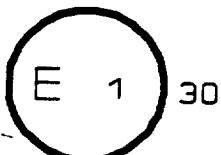
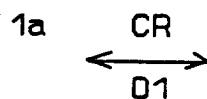
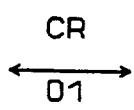
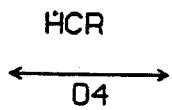
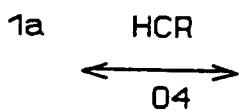
Приведенный выше пример соответствует маркировке рассеивателя, предназначенного для использования в фарах различных типов, а именно:

либо: в фаре с лучом ближнего света, предназначенным для право- и левостороннего движения, и лучом дальнего света с максимальной силой света в пределах 86 250-101 250 кандел, официально утвержденной в Германии (E1) в соответствии с требованиями Правил № 8 с внесенными в них поправками серии 04, которая совмещена с передним указателем поворота, официально утвержденным в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 6;

либо: в фаре с лучом ближнего света, предназначенным для право- и левостороннего движения, и лучом дальнего света, официально утвержденной в Германии (E1) в соответствии с требованиями Правил № 1 с внесенными в них поправками серии 01, которая совмещена с таким же передним указателем поворота, какой указан выше;

либо: в любой из упомянутых выше фар, даже если она официально утверждена в качестве одиночного огня.

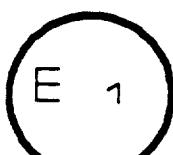
На корпусе фары должен проставляться только один действительный знак официального утверждения, например:



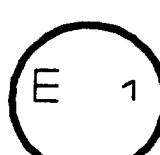
17120



17120



17122



17122

Приложение 4

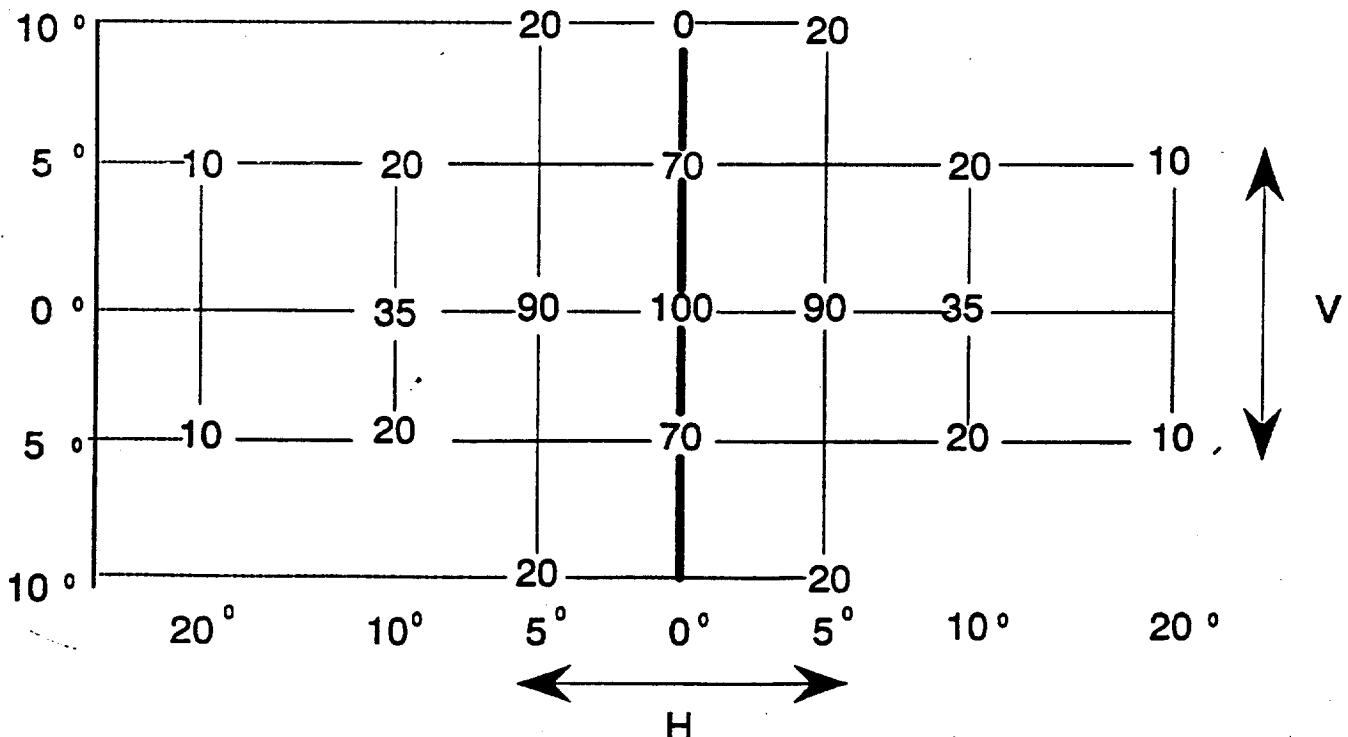
**ФОТОМЕТРИЧЕСКИЕ ИЗМЕРЕНИЯ**

1. Методы измерения

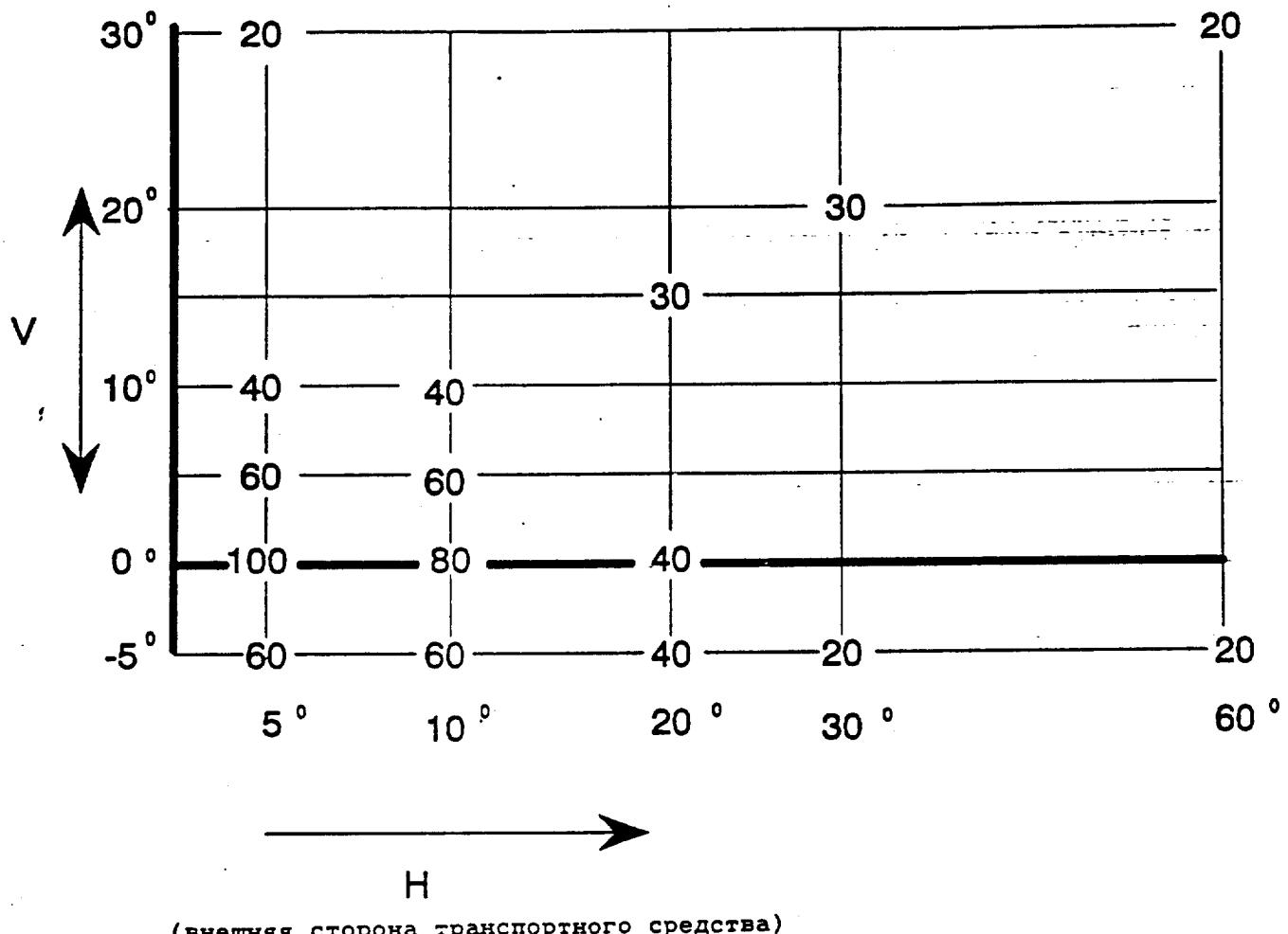
- 1.1 При фотометрических измерениях побочные отражения устраняются путем надлежащей маскировки.
- 1.2 Если правильность результатов подвергается сомнению, то измерения необходимо проводить с соблюдением следующих условий:
- 1.2.1 расстояние измерения должно быть таким, чтобы мог применяться закон обратной величины квадрата расстояния;
- 1.2.2 измерительный прибор должен быть таким, чтобы угловая апертура приемника, рассматриваемая из исходного центра огня, находилась в пределах  $10' - 1^\circ$ ;
- 1.2.3 требование относительно силы света в определенном направлении наблюдения считается выполненным, если оно соблюдается в направлении, отклоняющемся не более чем на  $1/4$  градуса от направления наблюдения.

2. Таблица нормального пространственного распределения света

- для указателей поворота категорий 1, 1a, 1b, 2a, 2b, 3, 4 и 5



Для указателей поворота категории 6



- 2.1 Направление  $H = 0^\circ$  и  $V = 0^\circ$  соответствует исходной оси.  
(На транспортном средстве оно является горизонтальным, параллельным средней продольной плоскости транспортного средства и ориентированным в предписанном направлении видимости.) Оно проходит через исходный центр. Величины, указанные в таблице, показывают – по отдельным направлениям измерения – минимальную силу света в процентах от требуемых минимальных значений силы света, указанных в таблице пункта 6.1:
- 2.1.1 в направлении  $H = 0^\circ$  и  $V = 0^\circ$  для категорий 1, 1a, 1b, 2a, 2b, 3 и в случае категории 4 только в направлении вперед;
- 2.1.2 в направлении  $H = 5^\circ$  и  $V = 0^\circ$  для категории 6.
- 2.2 В пределах предусмотренного в пункте 2 поля распределения света, схематично представленного решеткой, структура светового потока должна быть в основном однородной, т.е. сила света в каждом направлении части поля, образуемой линиями решетки, должна соответствовать, по крайней мере, наиболее низкому минимальному значению, указанному в процентах на линиях решетки, окружающих данное направление.
3. Фотометрическое измерение применительно к огням, оснащенным несколькими источниками света
- Производится проверка фотометрических характеристик:
- 3.1 несменных (закрепленных) ламп накаливания или других источников света:  
при напряжении, предусмотренном заводом-изготовителем; испытательная лаборатория может потребовать от завода-изготовителя предоставить специальный источник питания, необходимый для питания таких ламп;
- 3.2 сменных ламп накаливания:  
в случае оснащения лампами накаливания серийного производства 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В полученные величины силы света должны находиться между максимальным пределом, указанным в настоящих Правилах, и минимальным пределом, указанным в настоящих Правилах и увеличенным в соответствии с допустимым отклонением светового потока, которое разрешено для типа выбранной лампы накаливания, как предусмотрено в Правилах № 37 для ламп накаливания серийного производства; вместо этого в каждом из отдельных положений дополнительно может быть использована эталонная лампа накаливания, параметры которой соответствуют контрольному потоку, причем в этом случае учитывается суммарная величина отдельных измерений в каждом положении.

-----

Приложение 5

ЦВЕТА АВТОЖЕЛТЫХ ОГНЕЙ

КООРДИНАТЫ ЦВЕТНОСТИ

	Предел в сторону желтого	:
y	$\leq$ 0,429	
	Предел в сторону красного	:
y	$\geq$ 0,398	
	Предел в сторону белого	:
z	$\leq$ 0,007	

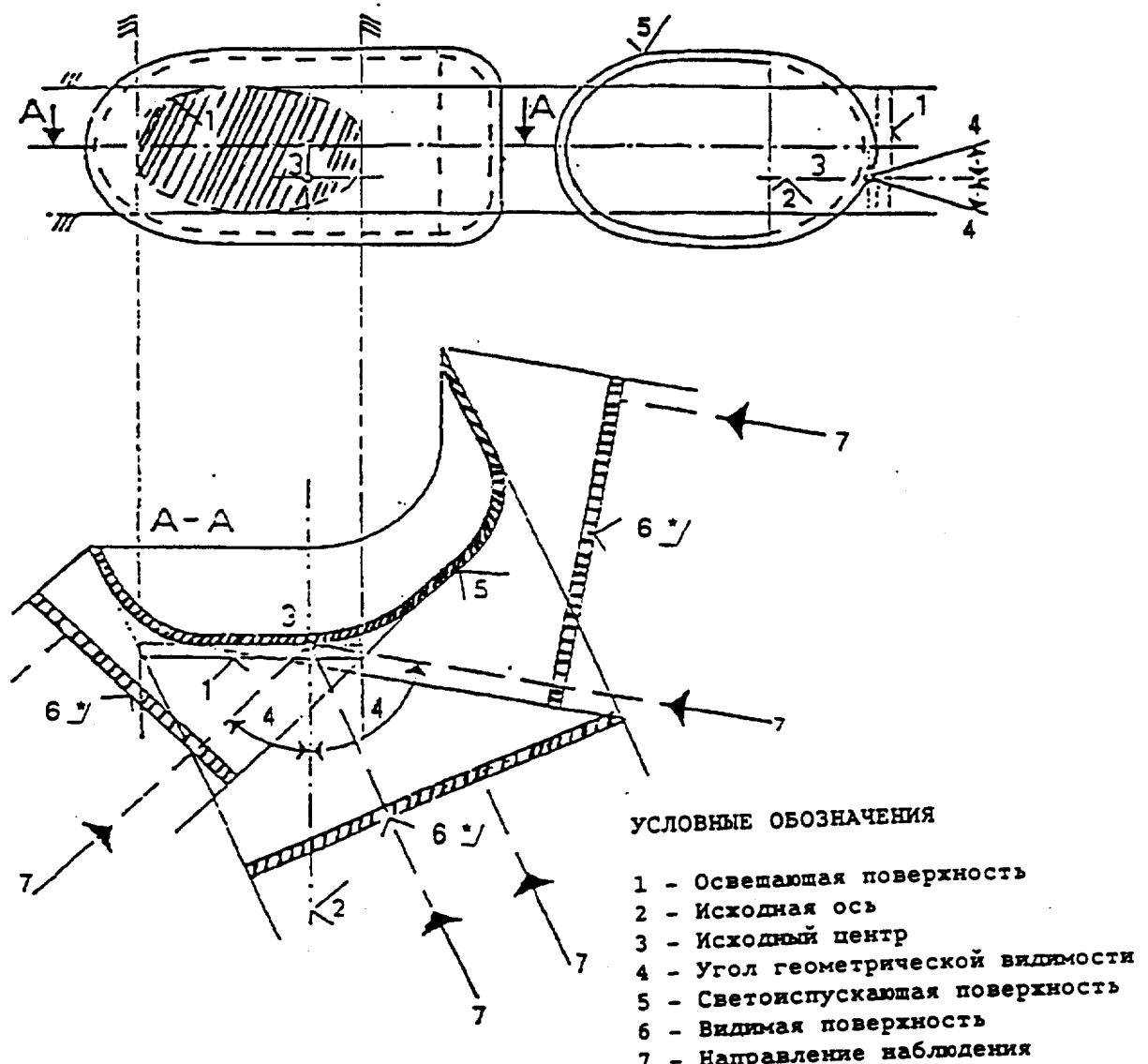
В соответствии с Конвенцией о дорожном движении (E/CONF.56/16/Rev.1) для проверки этих колориметрических характеристик используется источник света с цветовой температурой в 2 856°K, соответствующий стандартному источнику A Международной комиссии по освещению (МКО).

Однако для проверки колориметрических характеристик фонарей с несменными источниками света используются имеющиеся в фонарях источники света при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В.

-----

Приложение 6

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ, ИСПОЛЬЗОВАННЫХ В ПУНКТЕ 1.2 НАСТОЯЩИХ ПРАВИЛ



\* Эту поверхность следует рассматривать как касательную к светоизлучающей поверхности.